

Streszczenie decyzji Komisji
z dnia 14 września 2005 r.
dotycząca postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG
(Sprawa COMP/38.337 — PO/Thread)

(notyfikowana jako dokument nr C(2005) 3452 oraz dokument nr C(2005) 3765)

(Jedynie teksty w językach: angielskim, niemieckim i niderlandzkim są autentyczne)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 21/08)

W dniu 14 września 2005 r. Komisja przyjęła decyzję C(2005) 3452 dotyczącą postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu WE oraz w art. 53 Porozumienia EOG. Decyzja ta została zmieniona decyzją Komisji C(2005) 3765 przyjętą dnia 13 października 2005 r. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 ⁽¹⁾ Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz główną treść decyzji wraz z informacją na temat wszelkich nałożonych grzywien, mając na uwadze uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich interesów handlowych. Pełen tekst omawianej decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności w językach autentycznych sprawy oraz w językach roboczych Komisji znajduje się na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji pod adresem: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

1. STRESZCZENIE NARUSZEŃ

1.1. Wprowadzenie

- (1) Ustalenia przedstawione w niniejszej decyzji wynikają z kontroli przeprowadzonych przez Komisję w dniach 7 i 8 listopada 2001 r. zgodnie z art. 14 ust. 3 rozporządzenia nr 17 w pomieszczeniach pewnych wspólnotowych producentów wyrobów pasmanteryjnych ⁽²⁾. W wyniku tych kontroli i następującego po nich dochodzenia Komisja odkryła dowody udziału przedsiębiorstw w następujących trzech porozumieniach kartelowych i uzgodnionych praktykach:
 - a) kartel na rynku nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych w krajach Beneluksu ⁽³⁾ oraz krajach skandynawskich ⁽⁴⁾ (całkowita wartość tego rynku szacowana jest na (40–60) mln EUR w 2000 r., który był ostatnim pełnym rokiem występowania naruszenia);
 - b) kartel na rynku nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych w Zjednoczonym Królestwie (całkowita wartość tego rynku szacowana jest na (60–100) mln EUR w 2000 r.);
 - c) kartel na rynku nici dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego na terytorium Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG) (całkowita wartość tego rynku szacowana jest na (15–25) mln EUR w 2000 r.).
- (2) W stosunku do wspomnianych trzech rynków w okresach wskazanych w niniejszej decyzji producenci nici brali udział w regularnych spotkaniach oraz nawiązywali kontakty dwustronne w celu wymiany danych szczególnie chronionych dotyczących cenników i/lub cen nakładanych na indywidualnych odbiorców, aby uzgadniać podwyżki cen i/lub ceny docelowe i aby unikać podcinania cen obecnych dostawców, z zamiarem podziału rynku pod względem klientów.
- (3) Wspomniane porozumienia horyzontalne oraz uzgodnione praktyki są sprzeczne z art. 81 ust. 1 Traktatu oraz art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG.

1.2. Adresaci

- (4) Ze względu na ich udział bądź udział podmiotów od nich zależnych w porozumieniu kartelowym i praktykach uzgodnionych niniejsza decyzja, w odniesieniu do rynku nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych z siedzibą w krajach Beneluksu i krajach skandynawskich, skierowana jest do: Ackermann Nähgarne GmbH & Co, Amann und Söhne GmbH & Co KG, Barbour Threads Ltd, Belgian Sewing Thread NV, Bieze Stork BV, Bisto Holding BV, Coats Holdings Ltd, Gütermann AG, Hicking Pentecost plc oraz Zwicky & Co AG.

⁽¹⁾ Dz.U. L 1 z 4.1.2003, str. 1.

⁽²⁾ Patrz decyzja Komisji z dnia 26 października 2004 r., sprawa 38.338 — PO/Needles.

⁽³⁾ Belgia, Luksemburg i Niderlandy.

⁽⁴⁾ Dania, Finlandia, Szwecja i Norwegia.

- (5) Ze względu na ich udział bądź udział podmiotów od nich zależnych w porozumieniu kartelowym i praktykach uzgodnionych niniejsza decyzja, w odniesieniu do rynku nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych z siedzibą w Zjednoczonym Królestwie, skierowana jest do: Barbour Threads Ltd, Coats UK Ltd, Coats Holdings Ltd, Dollfus Mieg et Cie SA, Donisthorpe & Company Ltd, Gütermann AG, Hicking Pentecost plc, Oxley Threads Ltd oraz Perivale Gütermann Ltd.
- (6) Ze względu na ich udział bądź udział podmiotu od nich zależnego w porozumieniu kartelowym i praktykach uzgodnionych niniejsza decyzja, w odniesieniu do rynku nici przeznaczonych dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego z siedzibą na terytorium EOG, skierowana jest do: Amann und Söhne GmbH & Co KG, Barbour Threads Ltd, Coats Holdings Ltd, Cousin Filterie SA, Hicking Pentecost plc oraz Oxley Threads Ltd.

1.3. Procedura

- (7) W sierpniu 2000 r. Komisja otrzymała pismo od producenta igieł do szycia ze Zjednoczonego Królestwa, oskarżającego Coats i Prym, dwa wiodące przedsiębiorstwa na europejskim rynku pasmante-ryjnym, o zachowanie antykonkurencyjne. W dniach 7 i 8 listopada 2001 r. przeprowadzone zostały kontrole. W pomieszczeniach przedsiębiorstwa Coats inspektorzy odnaleźli dowody kilku karteli, m.in. na rynku nici. W dniu 26 listopada 2001 r. przedsiębiorstwo Coats złożyło wniosek na podstawie zawiadomienia Komisji w sprawie nienakładania lub obniżania grzywien w sprawach kartelowych z 1996 r. W kwietniu 2003 r. także Oxley Threads złożyło wniosek o obniżenie grzywien.
- (8) W marcu i w sierpniu 2003 r. Komisja wystąpiła z wnioskami o udzielenie informacji.
- (9) W dniu 18 marca 2004 r. Komisja przekazała dziesięciu przedsiębiorstwom ⁽¹⁾ pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Stronom umożliwiono wgląd do akt w formie elektronicznej, za pomocą płyty CD-ROM przesłanej w dniu 7 kwietnia 2004 r. Odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń otrzymano między dniem 18 maja a dniem 21 czerwca 2004 r. Spotkanie w celu wysłuchania stron odbyło się w dniach 19 i 20 lipca 2004 r.

1.4. Rynek

- (10) Nici przemysłowe są wykorzystywane w wielu gałęziach przemysłu do szycia lub wyszywania różnych wyrobów, takich jak: odzież, wyposażenie domowe, siedzenia samochodowe i pasy bezpieczeństwa, wyroby skórzane, materace, obuwie, liny itd. Wartość światowego rynku nici przemysłowych wynosiła około 6 mln EUR w 2000 r.
- (11) Do rynków produktowych objętych niniejszą decyzją należą:
 - a) nici przeznaczone dla odbiorców przemysłowych innych niż odbiorcy z sektora motoryzacyjnego, zwane „nicmi przemysłowymi”;
 - b) nici przeznaczone dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego, zwane „nicmi przeznaczonymi dla sektora motoryzacyjnego”.
- (12) Za właściwy rynek geograficzny dla nici przemysłowych uznano rynek regionalny, przy czym region może obejmować kilka umawiających się stron Porozumienia EOG (np. kraje Beneluksu lub kraje skandynawskie) bądź tylko jedną (np. Zjednoczone Królestwo). Z uwagi na wyższe normy specyfikacyjne (np. w odniesieniu do nici używanych przy produkcji pasów bezpieczeństwa), które wymagają jednolitości w ramach EOG, należy wyodrębnić rynek nici przeznaczonych dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego z pozostałej części rynku nici przemysłowych; dlatego też uznano, że rynek ten obejmuje terytorium całego EOG.

1.5. Funkcjonowanie kartelu

1.5.1. Kartel dotyczący nici przemysłowych sprzedawanych w krajach Beneluksu i krajach skandynawskich

- (13) Głównym celem porozumienia i praktyk uzgodnionych pomiędzy Ackermann Nähgarne GmbH & Co, Amann und Söhne GmbH & Co KG, Barbour Threads Ltd, Belgian Sewing Thread NV, Bieze Storck BV, Coats Viyella plc, Gütermann AG oraz Zwicky & Co AG było utrzymanie wysokich cen na rynku nici przemysłowych sprzedawanych w krajach Beneluksu i krajach skandynawskich. Wspomniane porozumienia polegały na: wymianie cenników oraz ich omawianiu; uzgadnianiu podwyżek cen wskazanych

⁽¹⁾ Ackermann Nähgarne GmbH & Co (D), Amann und Söhne GmbH & Co KG (D), American & Efrid Inc. (USA), American & Efrid Ltd (UK), Barbour Threads Ltd (UK), Belgian Sewing Thread NV (B), Bieze Stork BV (NL), Bisto Holding BV (NL), Coats Ltd (UK), Coats UK Ltd (UK), Cousin Filterie SA (F), Dollfus Mieg et Cie SA (F), Donisthorpe & Company Ltd (UK), Flovest NV (NL), Gütermann AG (D), Hicking Pentecost plc (UK), Oxley Threads Ltd (UK), Perivale Gütermann Ltd (UK), Zwicky & Co AG (CH).

w cennikach oraz dat wprowadzania w życie takich podwyżek; uzgadnianiu maksymalnych rabatów; uzgadnianiu cen nakładanych na indywidualnych odbiorców w celu uniknięcia podcinania cen obecnych dostawców, z zamiarem podziału rynku pod względem klientów; składaniu skarg dostawcom, którzy dopuścili się podcięcia cenowego oraz formułowaniu gróźb podjęcia działań odwetowych; oraz uzgodnieniu, że nawiązywane będą kontakty z dostawcami, którzy nie byli jeszcze stronami porozumienia, w celu przekonania ich do przyłączenia się. Spotkania były bardzo dobrze zorganizowane i odbywały się co najmniej raz do roku. Były one podzielone na dwie połowy: sesję, podczas której omawiane były rynki skandynawskie oraz sesję, podczas której omawiane były rynki Beneluksu. Oprócz wspomnianych spotkań, konkurenci kontaktowali się wzajemnie w celu wymiany informacji oraz uzgadniania cen, które miały być stosowane w stosunku do konkretnych odbiorców.

1.5.2. Kartel dotyczący nici przemysłowych sprzedawanych w Zjednoczonym Królestwie

- (14) Na terytorium Zjednoczonego Królestwa przedsiębiorstwa Barbour Threads Ltd, Coats UK Ltd, Donisthorpe & Company Ltd, Perivale Gütermann Ltd oraz Oxley Threads Ltd porozumiały się co do utrzymania wysokich cen na rynku nici przemysłowych i/lub wymiany informacji na temat cen nakładanych na indywidualnych odbiorców w celu uniknięcia podcinania cen obecnych dostawców. Dążąc do tego celu główni producenci spotykali się co najmniej od roku 1990 do 1996, aby uzgadniać procentowe wzrosty cen wskazanych w cennikach oraz cen netto, daty wprowadzenia w życie tych podwyżek oraz kolejność, w której podwyżki te miały być ogłaszane przez dostawców. Spotkania te odbywały się po posiedzeniach Stowarzyszenia Producentów Nici Zjednoczonego Królestwa (UK Thread Manufacturers Association — UKTMA). Nawiązywano także kontakty dwustronne dotyczące cen nakładanych na konkretnych odbiorców.

1.5.3. Kartel dotyczący nici przeznaczonych dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego

- (15) Główni dostawcy nici przeznaczonych dla odbiorców z sektora motoryzacyjnego na terytorium EOG: Amann und Söhne GmbH & Co KG, Cousin Filterie SA, Coats Viyella plc, Barbour Threads Ltd, Oxley Threads Ltd, ustalali ceny docelowe podstawowych produktów oferowanych europejskim odbiorcom z sektora motoryzacyjnego oraz wymieniali informacje o cenach nakładanych na indywidualnych odbiorców, a także ustalali minimalne ceny docelowe nakładane na tych odbiorców. Zgodzili się także, działając na korzyść obecnego dostawcy, unikać podcinania cenowego. Kartel ten nie posiadał ścisłej organizacji. Niewielka liczba jego uczestników pozwalała na odbywanie małych nieregularnych spotkań, dopełnianych częstymi kontaktami dwustronnymi.
- (16) Ustalenia poczynione przez trzy omawiane kartele były wprowadzane w życie przez cały okres naruszenia. Istnieją dowody, że przynajmniej część uzgodnionych podwyżek cen wprowadzono w życie i monitorowano podczas regularnych spotkań oraz poprzez kontakty dwustronne. Chociaż niektóre ceny pozostały niezmienione lub spadły w omawianym okresie, ich spadek byłby prawdopodobnie dużo większy, gdyby konkurenci nie uzgodnili podwyżek cen wskazanych w cennikach, a to dlatego że ceny w sektorze nici w skali światowej wykazywały tendencje spadkowe.

2. GRZYWNY

- (17) Ustalając wysokość grzywien Komisja uwzględniła wagę oraz czas trwania naruszenia, jak również istnienie okoliczności obciążających i/lub łagodzących.
- (18) Naruszenia popełnione przez adresatów decyzji zostały uznane za naruszenia o „bardzo poważnym” charakterze, gdyż mają na celu ustalenie cen, ograniczając w ten sposób konkurencję i wpływając na handel pomiędzy państwami członkowskimi. Takie praktyki same przez się stanowią najgorszy rodzaj naruszenia art. 81. Niemniej jednak Komisja wzięła pod uwagę przy ustalaniu początkowej wartości grzywien stosunkowo ograniczone rozmiary rynku.
- (19) W niniejszej sprawie zastosowano zawiadomienie Komisji w sprawie nienakładania grzywien w sprawach kartelowych z 1996 r., a w szczególności jego sekcję D, jako że wszystkie przedsiębiorstwa zgłosiły się do Komisji dopiero po przeprowadzeniu przez nią kontroli. Obniżki grzywien zostały przyznane wszystkim przedsiębiorstwom, odpowiednio do indywidualnej wartości współpracy każdego z nich.
- (20) W stosunku do kartelu dotyczącego nici przemysłowych w krajach Beneluksu i krajach skandynawskich Komisja nałożyła następujące grzywny: Coats Ltd: 15,05 mln EUR, Amann und Söhne GmbH: 13,09 mln EUR, Gütermann AG: 4,021 mln EUR, Barbour Thread Ltd: 2,145 mln EUR, Belgian Sewing Thread NV: 0,979 mln EUR, Bieze Stork BV: 0,514 mln EUR, Zwicky: 0,174 mln EUR.

- (21) W stosunku do kartelu dotyczącego nici przeznaczonych dla sektora motoryzacyjnego na terytorium EOG Komisja nałożyła następujące grzywny: Cousin/Amann: 4,888 mln EUR, Coats: 0,65 mln EUR, Oxley: 1,271 mln EUR, Barbour: 0,715 mln EUR.
- (22) Nie nałożono żadnej grzywny w stosunku do kartelu dotyczącego nici przemysłowych na terytorium Zjednoczonego Królestwa, ponieważ Komisja nie dysponuje żadnymi dowodami wskazującymi na uczestnictwo wspomnianych przedsiębiorstw w kartelu o charakterze ciągłym w trakcie pięciu lat poprzedzających kontrolę Komisji przeprowadzone w listopadzie 2001 r.

3. DECYZJA

- (23) Następujące przedsiębiorstwa naruszyły art. 81 Traktatu oraz art. 53 Porozumienia EOG przez swoje uczestnictwo we wskazanych okresach w porozumieniach i praktykach uzgodnionych, mających wpływ na rynki nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych w krajach Beneluksu oraz krajach skandynawskich:
- a) Ackermann Nähgarne GmbH & Co, od stycznia 1990 r. do stycznia 1994 r.;
 - b) Amann und Söhne GmbH & Co KG, od stycznia 1990 r. do września 2001 r.;
 - c) Barbour Threads Ltd oraz Hicking Pentecost plc, odpowiedzialne solidarnie od stycznia 1990 r. do września 1999 r.;
 - d) Belgian Sewing Thread NV, od stycznia 1991 r. do września 2001 r.;
 - e) Bieze Stork BV oraz Bisto Holding BV, odpowiedzialne solidarnie od stycznia 1990 r. do września 2001 r.;
 - f) Coats Holdings Ltd, od stycznia 1990 r. do września 2001 r.;
 - g) Gütermann AG, od stycznia 1990 r. do września 2001 r.;
 - h) Zwicky & Co AG, od stycznia 1990 r. do listopada 2000 r.
- (24) Następujące przedsiębiorstwa naruszyły art. 81 Traktatu oraz art. 53 Porozumienia EOG przez swoje uczestnictwo we wskazanych okresach w porozumieniach i praktykach uzgodnionych, mających wpływ na rynki nici przeznaczonych dla odbiorców przemysłowych w Zjednoczonym Królestwie:
- a) Barbour Threads Ltd oraz Hicking Pentecost plc, odpowiedzialne solidarnie od października 1990 r. do września 1996 r.;
 - b) Coats UK Ltd oraz Coats Holdings Ltd, odpowiedzialne solidarnie od października 1990 r. do września 1996 r.;
 - c) Donisthorpe & Company Ltd oraz Dollfus Mieg et Cie SA, odpowiedzialne solidarnie od października 1990 r. do września 1996 r.;
 - d) Perivale Gütermann Ltd oraz Gütermann AG, odpowiedzialne solidarnie od października 1990 r. do września 1996 r.;
 - e) Oxley Threads Ltd, od października 1990 r. do września 1996 r.
- (25) Następujące przedsiębiorstwa naruszyły art. 81 Traktatu oraz art. 53 Porozumienia EOG przez swoje uczestnictwo we wskazanych okresach w porozumieniach i praktykach uzgodnionych, mających wpływ na rynki nici przeznaczonych dla sektora motoryzacyjnego na terytorium EOG:
- a) Amann und Söhne GmbH & Co KG oraz Cousin Filterie SA, odpowiedzialne solidarnie od maja/czerwca 1998 r. do 15 maja 2000 r.;
 - b) Barbour Threads Ltd oraz Hicking Pentecost plc, odpowiedzialne solidarnie od maja/czerwca 1998 r. do września 1999 r.;
 - c) Coats Holdings Ltd, od 8 czerwca 1999 r. do 15 maja 2000 r.;
 - d) Oxley Threads Ltd, od maja/czerwca 1998 r. do 15 maja 2000 r.

(26) Za powyższe naruszenia nakłada się następujące grzywny na niżej wymienione przedsiębiorstwa:

a) Kartel dotyczący nici przemysłowych w krajach Beneluksu i krajach skandynawskich:

Coats Holdings Ltd:	15,05 mln EUR
Amann und Söhne GmbH & Co KG:	13,09 mln EUR
Belgian sewing thread NV:	0,979 mln EUR
Gütermann AG:	4,021 mln EUR
Barbour Threads Ltd oraz Hicking Pentecost plc, odpowiedzialne solidarnie:	2,145 mln EUR
Bieze Stork BV oraz Bisto Holding BV, odpowiedzialne solidarnie:	0,514 mln EUR
Zwicky & Co AG:	0,174 mln EUR

b) Kartel dotyczący nici przeznaczonych dla sektora motoryzacyjnego na terytorium EOG:

Cousin Filterie SA oraz Amann und Söhne GmbH & Co KG, odpowiedzialne solidarnie:	4,888 mln EUR
Coats Holdings Ltd:	0,65 mln EUR
Oxley Threads Ltd:	1,271 mln EUR
Barbour Threads Ltd oraz Hicking Pentecost plc, odpowiedzialne solidarnie:	0,715 mln EUR
